

ABONNEMENTS
Indochine Union postale
On an... 5 00 On an... 10 00
Six mois... 5 00 Six mois... 5 00

Annouces Légales
9 10 la ligne de 6 points sur justification
de 9 colonnes quelle que soit la page

Annouces Commerciales
On traite à forfait

Đông-Pháp Thời-Báo

NĂM THỨ BA SỐ 349
Ngày thứ tư
14 Octobre 1925

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chủ-bút: NAM-KIỀU

Le Courrier Indochinois

東法時報

Một tuần xuất bản lần, ngày thứ hai, thứ tư, thứ sáu

BÁO QUÂN
71, đường Mac-Mahon, 71
SAIGON
Điện thoại (Téléphone)
54 324

GIẤY BÀN
Phong-Pháp Angkor-Quê
Mỗi năm... 5 00 Mỗi năm... 10 00
Năm... 5 00 Năm... 5 00

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat và thư chấp
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Ban báo có việc bán báo hay là việc gì
với thương nghị trước

NGHĨA-VU MỘT NGƯỜI DÂN NƯỚC NAM NGÀY NAY!

II

Như bài trước tôi đã nói, người mình ngày nay ngoài cái hạng người vụ-tại cho no cơm ấm cật ra, thì lại có một hạng người trái hẳn thế, lúc nào nghe cũng sốt-sầu về thời thế, lắm, mỗi khi đi chơi đâu, hoặc nói chuyện với ai, thì tưởng hình như cái sự-nghĩệp Tôn-dật-Tiên hay Gandhi sắp xuất hiện ra ở nước Nam này, rồi kết cuộc lại than rằng muốn làm việc mà không có tiền, cầu xin quốc dân giúp đỡ, quốc dân những người hào-nghĩa, mà chưa kịp xét kỹ, thấy như giới tướng đầu là người có đủ tư-cách làm việc, liền giúp tiền cho, trước khi giúp tiền cũng tưởng rằng việc nghĩa nên giúp. Trong khi anh em trong nước lo-toan việc nước, kẻ có công giúp công, người không công giúp cùn, dầu ngàn-muôn cũng không dám tiếc, của là của chung, hướng-chỉ đem của mà làm việc đại-nghĩa giúp cho quốc-dân thì còn nói gì nữa, ấy bởi cái nỗi tin lầm như thế, nên đã hao nhiều kẻ giả-danh quốc-sự để cướp giật tiền của người làm cái sanh-nhai của mình, ăn sung mặc sướng, xuống ngựa lên xe, tri-sính nơi chốn, nơi cuộc chơi chiều rượu, cơn vui đầy tháng trận cười suốt đêm, thời bấy giờ còn nói gì đến xã-hội nữa, còn nói gì đến quốc dân nữa, ngàn thay! Ấy cũng vì những kẻ giả-mạo ấy mà làm ngàn đường đốn ngã cho những người chân-chánh sau này, muốn nói câu gì không ai tin, muốn làm việc gì không ai giúp, họ-bào không ai hướng-ứng, mưu-say không ai tán-thành, con sau làm rầu nồi canh, ai nghe nói đến câu chuyện quốc-sự cũng nhận cho làm một câu chuyện lừa người, cái đại-tội những kẻ giả-mạo quốc-sự kia thật không thể dung tha được.

Những kẻ ấy đã gian lại ngoan, trong khi uốn bả tác lười lười đối người, thì làm bộ rõ ra như người nhiệt-thành lắm, máu sôi sùng-sục, dầu tâm-sự như âm-Bằng Tiên-sanh cũng không bị kíp, còn ai mà chẳng tin, còn ai mà chẳng nghe! Ngoài câu chuyện dối người ra, lại dối khi làm những việc đối người, như cũng dám làm một đôi việc, song đều là việc nhỏ, việc ngon, việc không thiệt-thật, cốt để muốn mắt người trông vào, tưởng là mình làm mà đem lòng tin, cho đến bây giờ là lừa dối. Cái bịnh hao-danh xưa kia là muốn đeo một chức-tước gì hay một huy-hiệu gì, hoặc đeo cái danh quan lớn, hoặc đeo cái danh văn - sĩ, ngày nay hao-danh lại muốn đeo một cái danh quốc-sự, giả làm một vài việc nhỏ để lãnh cái bằng-cấp quốc-sự sơ-dã, rồi thì gặp ai cũng khoe-khoang một tác đến trời, nào đi đâu cũng có lính-kín dõ

la, làm việc gì cũng có Chánh-phủ ghé mắt, trường học quốc-sự như thế đó cho là tốt-nghĩệp, thì quốc-sự chẳng là dễ-dàng lắm ru! Ai mưu quốc-sự mà lại không được!

Ấy hai hạng người mà tôi đã nói đó, một đống thì chỉ biết có mình mà không biết gì đến nước; một đống thì mượn việc nước để lợi dụng cho mình, đều không phải là người biết nghĩa-vụ làm dân trong nước cả.

Nghĩa-vụ làm dân trong nước như nước ta ngày nay, trừ những người sống say chết ngủ không kể, còn ai là người có quan tâm đến việc nước, mà muốn ghé vai gánh vác việc nước, thì nên biết rằng việc nước không phải nói dèc ở ngoài lỗ miệng mà phải thật-hành bằng chân tay, vận động việc nước không phải ở sự ăn ngon mặc tốt, xe-hơi cho sang, chơi bời cho sướng, mà phải nằm gai nếm mật, không lúc nào là dám biết đến sự vui sướng một mình, vậy mà còn chưa dám cho là công-hi-vọng một trăm phần đã đạt được phần nào chưa, hướng chỉ còn thì giờ đâu mà dăm năm dăm ba, nay yến ẩm mai ca trường, rằng quốc-sự! Rằng quốc-sự!

Này ai chẳng thấy bao nhiêu người quả-nhiên mang một tâm nhiệt thành muốn mưu việc lớn thì đều là những người tri-trọng, không khi nào chịu nói một câu nói dèc, không khi nào chịu làm những việc lừa mắt người, nếu có tìm bạn đồng chí chẳng nữa, thì cũng biết người biết lòng, biết tư-cách, chứ có đâu gặp ai cũng bàn quốc-sự, ngồi đâu cũng nói quốc-sự, cái hạng nhơn-vật như cục thịt như tằm con mà cũng mưu quốc-sự nổi gì!

Tiền-nhò có câu: « nói thì dễ làm thì khó », những kẻ làm được không mấy khi chịu nói ra miệng; những kẻ nói ra miệng không mấy khi làm được. Hướng chỉ người con-trai có tâm-sự cũng như người con gái có trinh-tiết, trinh-tiết không phải bị ai cùng lấy làm chứng, thì tâm-sự không phải gặp ai cũng bán rao được! Những kẻ tâm-sự đã chẳng có gì, lại bán rao tâm-sự để làm kẻ kiếm-ăn, cách kiếm ăn ấy để một công việc chẳng khác gì con diêm kia bán trình để kiếm-ăn, vậy mà sao người đời thấy con diêm thì biết khinh biệt, còn thấy kẻ kia thì lại hay tin hay nghe, thế mới biết con mắt tinh đời cũng ít có thiệt!

Tôi nói đây nếu ai có ý nhận kỷ, thì hàng ngày giao tiếp chào thường thấy những hạng người ấy luôn luôn, tôi không muốn nói lòng dèc, chỉ xin nói vắn tắt rằng: người có nhiệt-thành lo quốc-sự thì thiệt đáng yêu, đáng quý, đáng tôn-sùng, còn kẻ giả-danh quốc-sự để dối người thì thiệt đáng khinh-dáng

VĂN UYÊN

Bài xung tụng công đức
(Thật-Thượng Lão-Quân)

Hào-quang chiếu chín lừng mây bạc,
Thần, Thánh, Tiên thừa hạc cỡi rồng.

Phép linh thiêng rất chí công,
Hoà sanh muôn vật ngưỡng trông phước dôi.
Trên điện ngọc Vua Trời ngự giáng,
Trước dĩa vàng phán đoán phân-minh.
Cởi trần trung-giải thính-thình.
Phàm gian lao khổ đạo bình tại nân.
Lòng Trời cảm cứu an-lô-thư,
Độ chúng sanh muôn xứ gọi ân.

Đạo Nho truyền dạy nghĩa nhân,
Vân-Tuyên Khổng Thánh khuyến dân hiền.

Ghi các sách ngàn lời dạy dỗ,
Chép nhiều thơ vạn đại truyền ra.
Tây-Phương coi Phật chối loa,
Tà-bi Phật Tổ Mối-hà độ dân.

Lòng cảm xót Dương-Trần lận đận,
Ra oai linh tiếp dẫn nhơn-cầm.
Phổ Đà coi Phật Quan-âm,
Ra công cứu khổ ân thâm đức dày.

Nhiều kiếp đã dần thay biết mấy,
Xướng tụng-trần khuyến dạy thương-sanh.

Lão Quân ứng hoá Tam-Thanh,
Khuyến-ran nhơn vật lòng lành chí xao.
Cổ huyền-diệu đạo cao minh chánh,
Hiện phép màu ma lánh quỷ kiến.

Trừ yêu coi Thánh Tề-Thiền,
Qui y Phật pháp ở miền Tây-Phương.
Oai bốn hướng thần những quí sợ,
Đức ba giềng tử trợ thương-cương.

Huyền-trào Quan Thánh bái bái,
Trung-cang nghĩa khí báo ân giúp đời.

Tuần-ba của cõi đời này,
Xét bốn phương dân chúng đã dần.
Linh-Tâm Thái-Bạch Trượng-Canh,
Truyền-tâu đó khuyết dữ lạnh nhơn gian.

Chỉ từ hộ giúp an-lô-thư,
Thông rõ đời nhơn sự kết hương.
Đại-Tiên ở chốn Thiên-cung,
Lòng lành thì phủ thương-dung độ nhơn.

Ảnh Xá-Lợi sáng ngôi Cực-Lạc,
Hiện Kim-Thân Bồ-Tát hóa duyên,
Thiên-Cung Tinh, à, Thánh, Tiên,
Địa-hệ Thần, Tướng, dân tiền giáng lâm.

Lòng sở vọng làm-dâm tụng niệm,
Xin giải nạn Nam-Thiền bộ chân.
Chứng-sanh cảm đức cao sâu,
Rõn lòng sửa nét lo âu làm lành.

(1) Từ Ảnh Xá-Lợi... sắp tới hết bài là của đức N.Đ. Cổ Phật.

Hương Truyền
ĐÔNG-PHÁP
Phi-công-Pinedo

Quan Toàn - quyền mới truyền-tin cho quan Thống-đạo Nam-kỳ hay rằng phi-công-là-ti là ông Pinedo sẽ đến Hải-phong trong ngày 17 Octobre rồi ngài bay qua Vientiane Bangkok hoặc Tourane-Saigon tùy theo khi trở lại xứ.

Năm ngài có ghé lại Saigon thì chào bữa 18 Octobre này sẽ tới.

MAROC
Muôn bác sống

Có hai vị phi-công Langas ngồi máy bay lên trái phá vô thành Adjar rồi bị nhơn dân bắt hạ xuống, bình nhơn áp lại muốn bắt sống sống nhơn vị phi-công lại rút súng lục lên ra chống cự, nhưng quá bất địch chúng phải bị bắt thả giữa trận chiến, Abd-el-Krim hay được việc ấy liền quát vì người muốn bắt sống nhơn vị phi-công Langas ấy mà thôi, song việc đã lỡ rồi, người-bên đây dẫn 6 tên lính bắn bắt nhơn vị phi-công đem ra pháp trường xử trảm.

bí đang xa lánh. Hồi rồi! Mắt sa lần hạt châu, đã nủi lẩn viên ngọc, đầu là tại người đời không có con mắt biết người, họ chẳng nên cần thận lắm ru! Nghĩa vụ một người dân nước Nam ngày nay thiệt là khó lắm, há dễ coi thường được sao?

N. K.

Jeudi 1^{er} Octobre 1925

Bữa lãnh lương

(Viết theo lối tả chân)

Lối năm giờ rưỡi chiều, trước hàng ba một căn phố kia, có một người đàn bà mặc một bộ đồ lụa soạn trắng, tóc tai vén khéo, gương mặt tươi tỉnh, gần bên có hai đứa con trai nhỏ trông dòn. Có một cô gái lớn rồi ngó xuống hình như chờ đợi ai, một lát lại chạy vô nhà, mà mỗi lần đi ngang tầm mắt đều có liếc một cái, rồi ngó chừng đồng hồ...

Đồng hồ bộ thấy có hay ngó rồi mới có nên gõ một cái ken... có bước ra hàng ba ngó đồng hồ rồi xuống rồi vòng ra lên đường: Bỏ, A-ba con về kia kìa, mau chạy ra đón ba con đi.

Hai đứa nhỏ đang dõn liền bước nhau mà chạy ra đường, A năm, tay mặt, B năm tay trái, thấy thông đi giữa, một mây hòa hồ như một viên đại tướng thẳng trận hồi trào!

Thầy thông bước lên thêm, rồi đi thẳng vô nhà, có thông cũng vậy lung lung nói gót. Thầy đi ngang tầm kiến bên đường lại, ngó vô kiếng rồi vuốt mặt mà nói: Ông có một lý có nhóc mà nó muốn kéo một Quan-Công!

Có thông cười rồi nói: Đầu tháng mà.

Thằng B và A. - A, bữa nay ba lãnh lương rồi hả ba? Suồng, có su rồi!

Thầy thông cười rồi lại ngồi trên ghế vừa mở cửa ra-cách vừa nói: Bữa nào lại mở giầy cho ba, ba cho su mới nè. A và B lại đặt giầy nhau mà chạy lại. Thầy thông móc túi lấy ra một nắm tiền su mới vào bạc cật mà phát cho hai đứa nhỏ coi bộ chẳng nỡ mừng quỳnh. Thông B liền ngó ba: nó mà nói: Sao ba hông cho mà coi ba?

Có thông. - Tao đương thêm bạc cái của ba này! A, mình có ghé chị sùn U hùn? Thiệt chi đó để ghét quid, tôi nói mình chưa lãnh tiền mà một ngày nay chỉ sai con En lên tới ba bốn lần.

Thầy thông. - Thì quân đó nó vậy chứ sao? Thử thiếu mấy đồng bạc mà làm chèo chèo, còn cho trai ăn bạc trăm rồi nó còn chửi trên đầu thì chịu làm.

Có thông. - Mình nói vậy chỉ nghe được sanh giẻ da. Thiếu nợ thì chẳng đời, mình muốn trong sạch thì đúng vậy thôi.

Một lần khách-trà ở ngoài bước vô, tay có cầm một cái loa chữ Tàn.

Thầy thông. - A Phánh, nị lại đi tiền thông hả? Xiêu no mà, nị cái này xấu quá là.

A Phánh. - Hổng phải xấu mà ông thầy. Ngó ngóp tiền đặng tá lại tiệm chánh mà.

Có thông. - Đầu chủ tình coi hết bao nhiêu?

A Phánh. - Hổng có bao nhiêu mà, Có 18 đồng bảy cái là ha.

Thầy thông. - Đây nị thôi cho nọ 1 25 đi.

A Phánh. - Hà, cảm ơn, nọ sẽ bao nhiêu?

Thầy thông. - Mình mua giống gì đặng tiệm mà nhieu quá vậy? Thiệt đưa tám giấy oanh cho thông Phánh đi ruột...

Con nhỏ dạ rồi bước ra, thầy thông ngó theo và nhứt: Thiệt là quân một thế gút!

Ấn cơm vừa rồi, có thông lo dọn dẹp, thầy ngồi ăn uống. Một đứa nhỏ ở ngoài bước vô và thầy rồi nói: Thưa thầy, ba tôi biểu lại nói thầy cho giùm tiền phố. Thầy thông cười hi hi rồi nói: Thông nhơn đạo quá, lại đòi tiền nói dối tiền, còn đang tiếng « cho giùm » thiệt phải ghét.

Tuỳ lấy tiền trả xong có thông dọn dẹp cũng rồi, hai vợ chồng mới lại ghò mà ngồi rồi kêu con lại nựng.

Thằng B. - Nè ba, sao ba hông mua xe hơi như ba thằng Nang đặng chừa chiều chạy chơi ba.

Thầy thông liếc có thông rồi cười và nói rằng: Ba nghèo lắm con à, ông ngoại bà ngoại con giàu, sao hôm ông ngoại lên con không biểu ông ngoại mua cho?

Thằng B. - À, ngoại con giàu lắm, để ngoại lên con để ngoại chơi.

Có thông. - Mình tài bày chuyện booi!

Thầy thông. - Bày chuyện làm sao? Ba mà giàu lên quá, lẽ gì đến tôi chứ mình ba mà phải cho mình bày ngàn chỉ, trước mình dọn một cái nhà cho đẹp-hoàn, sau còn dư tiền bày một cái xe-hơi nhỏ nhỏ đi chơi mới thú vị chứ.

Có thông. - Giàu thì giàu chứ tiền đó mà cho mình một lần thì năm bảy ngàn lặn? Có thông thông lặn nọ tăng rồi thì ông ba cho tiền lặn nọ mà xài lại không đủ hay sao?

Thầy thông. - Nè tôi hỏi m'nh đây. Vậy chờ tới cuối mình đó, tôi có cười « lặn lặn » như cậu được không?

VIÊN-TIỂU-THO

Thơ tín

Monsieur Nguyễn-thành-Long
Instituteur Rachcam Cantho
Bên-báo có tiếp đăng bài « bất bình không minh » của ông, song vì là một bài không đáng trả lời, nên Bên-báo không đăng, đó là Bên-báo tiểu giữ lời nói cho ông vậy.

B. B.

Công-văn lược lược

Cấp bằng thiên bổ

M. Lâm-vân-Bá, có bằng sơ học Pháp-Việt được cấp bằng chức Giáo-tập hậu-bổ và giao tăng quyền quan Chủ-linh Rach-gia.

M. Phan-vô-Ky, có bằng tốt nghiệp được cấp bằng chức Giáo-tập hậu-bổ và giao tăng quyền quan Chủ-linh Sadec thì cho M. Nguyễn-Cương, được cấp tại ngoại.

M. Phạm-vân-Hội, Giáo-tập hạng tám, đang dạy tại tỉnh Tân-an, đặc-lệnh đi dạy tại tỉnh Gò-cong.

M. Nguyễn cao Am, có bằng tốt nghiệp, được cấp bằng chức Giáo-tập hậu-bổ và giao tăng quyền quan Chủ-linh Vĩnh-long thì cho thầy Lê-vân-Hai từ chức.

M. Trần văn Xương, có bằng tốt nghiệp, được cấp bằng chức Giáo-tập hậu-bổ và giao tăng quyền quan Chủ-linh Tân-an thì cho thầy Phạm-vân-Hội đổi đi chỗ khác.

Có Nguyễn thị Liễu, có bằng sơ học Pháp-Việt được cấp bằng chức Giáo-tập hậu-bổ và giao tăng quyền quan Chủ-linh Bontre thì cho thầy Nguyễn-vân-Nghị được cấp tại ngoại.

M. Liêu-mỹ-Sung, có bằng tốt nghiệp, được cấp bằng chức Giáo-tập hậu-bổ và giao tăng quyền quan Chủ-linh Giadinh.

M. Đỗ văn Bô, Võ văn Tấn và Ôn-nhuận-Tai có bằng sơ học Pháp-Việt được cấp bằng chức Giáo-tập thì sai hậu-bổ và giao tăng quyền quan Chủ-linh Giadinh.

Đề tại ngoại

M. Nguyễn-Cương, Giáo-tập hạng 8, dạy tại tỉnh Sadec, vì có đơn xin sửa được cấp tại ngoại một năm không lãnh lương kể từ ngày xuống tàu đi về Bắc-kỳ.

Từ chức

M. Lê-vân-Hai, Giáo-tập hậu-bổ, dạy tại tỉnh Vĩnh-long, vì có đơn xin sửa được từ chức kể từ ngày 25 Septembre 1925.

Vinh thăng

M. Lâm-tân-Phát, Giáo-tập hậu-bổ, dạy tại tỉnh Hải-lâm được thăng chức Giáo-tập 8 hạng.

Toà Đại-hình Saigon

Ngày thứ hai 12 Octobre 1925

Toà Đại-hình đã nhóm xử kỷ: thứ tư năm 1925 có ông André làm chánh Toà án đó, ông De Rozario và Motais quan Toà án đó, ông Lacouture phó Chương-ly người nước ngoài. Ông gửi ông Bressot, Haas, Guérini và Allès thì làm Hội-đồng thẩm tín.

1. Xử vụ Proto

Nguyễn tên Proto này là người nước Itali nhập tịch Langas, giúp việc dưới tàu Amboise của hãng M. M. bị cáo về tội ăn cắp hàng hoá dưới tàu ấy.

Ngày 7 Mai ông chủ hãng tàu có vô đơn thưa rằng hàng hoá dưới tàu bị mất giá đáng 65.000 quan. Lúc ấy tàu Amboise đậu tại Thượng-hải.

Tra xét ra thì có hai tên Portugais giúp việc dưới tàu ấy và có một người làm việc ở sở Thương-chánh Trung-Huê khai rằng một bữa kia ông thấy anh Proto nói chuyện bán đồ bằng tiếng Itali ở dưới hầm tàu.

Bãi Proto hỏi thì anh ta chối rảo, song đôi chứng có đến đối với anh ta sự sệt quá tới tể xiêu. Bết anh ta giải tới Toà Thượng-hải, Toà ấy lại giao vụ này cho Toà đại-hình Saigon xử.

Tên Proto này có quan Trạng-sư Gallot cải giúp, việc nhiều lý lẽ rất hay, ai ai ngồi nghe cũng đều mê mẩn rồi cuộc Toà tha bổng Proto.

2. An mạng tại nhà Bàng.
Vụ tên Trương lon-ton nhà Bàng Đổng-Pháp dân chết tên Chà lúc đó Bên-báo đã có thuật rõ đến dưới án kỷ ấy, có lẽ độ-giá chữ tôn cũng còn nhò lằm.

Nay Toà Đại-hình đem ra xử lại quan Chương-ly Lacouture có chứng cho tên Trương như vì ngài nói rằng bởi một chuyện nhỏ mọn mà sanh ra đâm chém.

Quan Trạng-sư Gallot-Monthebrun cái thì cho tên Trương, rồi cuộc Toà lên án tên Trương 15 tháng tù, thật cũng nhẹ lắm.

3. Việc nhò hoá to

Chiều lại xử vụ hai tên bạn chèo ghe cãi đánh lộn tại Gò-chai (Tây-ninh) Nguyễn ngày 27 mai 1925 có hai ghe cãi dạn gần nhau tại Gò-chai, một ghe có tên Trương-vân-Hội, một ghe có tên Phạm-vân-Chánh.

Vì lần là chơi bời họ lộn ăn cắp cái bài thuốc thân và 2 20 của Chánh, Chánh biết họ ăn cắp nên qua ghe họ mà đòi. Bên Đầu Hộ chơi, sau lại chịu thiệt rồi trả cái giấy thuốc thân lại và một đồng bạc. Chánh bộp bộp lấy đem về ghe chứ không phiên bà chỉ Hộ. Vậy mà chẳng biết Hộ nghĩ mắc cỡ hay sao, vụt qua ghe Chánh mà làm dữ. Hai dạn chèo nhò nhau một hồi rồi Hộ vát cũi mà bỏ Chánh, Chánh tức mình cũng xách cũi mà vạt lại. Hộ đứng trên mái ghe, vô dĩnh rồi lật chèo rồi xuống dĩnh Bà Thầy, thiên hạ tri hô lộn quan Kiểm-tam đến bắt Chánh và hỏi với việc tên Hộ.

Quan Lương-y khán từ-thì nói rằng Hộ bị đánh mạnh có lẽ xuống nước nên chết luôn. Chánh đứng giữa Toà cũng chịu thiệt cáo việc ấy.

Quan Chương-ly Lacouture hoặc tên Chánh không có lương tâm vì khi Hộ bị đánh mà xô xuống nước là gì Chánh nhào xuống với lên mới phải.

Phạm nhơn nhò có quan Trạng-sư Guermeur cái thì rất tài nên Toà lên án có một năm tù, nghĩa là nhẹ hơn tên Trương được 8 tháng.

(còn nữa)

Muôn bán

Một cái xe hơi hiệu Delahaye 10 ngựa kiêu xe kiêu (Limousine) số xe gần tới số 4 ngàn, có đồ phụ tùng đủ, 40 năm mới tinh hảo, chạy 100 km một hao 12 litres xăng.

Xe còn mới mà chủ bán cho trả chấp hoặc ai có xe hơi mới muốn đổi cũng đặng - Xin đến nơi Bên-quân.

NHI-THIÊN-DU'ONG

DAI DU'OC PHONG

38, Rue de Canton, 38.-CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để: Nhị-Thiên-Dương, Cholon

CO-BAN CAC THUOC CAO, BON, HOAN, TAN, RAT TAN BIEN NHUSAUNAY



PHU-QUÉ-BAT-VI-HUON

Phạm con người mà thấy hóa hóa bình thì ít hay sanh bệnh.

Bởi vậy cho nên phải dùng lực vị là đồ nhuộm thấy Phụ-qué là vật bổ hóa mà điều bổ choan dưỡng.

Và cái máy sanh hoạt đều do nơi trong hóa, ở trong hai trái thận một điểm chơn dương gọi là mạng môn, tức là chỗ tương hóa ở mà gìn giữ lấy mạng người; cho nên người mà sanh yếu sống lâu, chất yếu, hoặc có thai cũng không đều do nơi mạng hóa.

Thuốc này bởi bổ thần mạng chơn dương, giúp hóa trợ tỷ, tiêu tăng âm tả, thông trí chơn dương.

Những kẻ tính huyết khó khăn thường hay đau lưng mỏi gối, hoặc kém thủy mà sanh đàm rồi hóa thành ho, hoặc nước đầu xây xẩm, lỗ tai lóng búng, chiêm bao di tinh, khô cổ ráo lưỡi, đau như như răng, xanh xao vàng vọt, hoặc thân dưới ngứa ngáy sanh ra ghẻ chốc vẩy vẩy, các chứng thấy đều dùng được.

Mỗi lần uống bốn chén, uống với nước muối loãng được.

Kị ăn cái trắng và những đồ lạnh làm ngưng trệ.

CHU THON CO MUA THI HAY NHIN CAI THIEN HIEU ONG PHAT MẠP CUA TIEM NHU THIEN-DUONG THI KHUOI LAM DO GIA

Mỗi hộp giá là . . . 0\$35

ĐINH KHU LY TRUNG HOAN

Thuốc hươn này chuyên trị nam phụ lão ấu, hàng trị hóa bất sanh, thổ dương hư khí nhược; hay đau nhức xương, trạo trạo muốn mưa, tạng phủ bất điều ăn uống không tiêu; bệnh hầu viêm đỏ, miệng mồm hôi, suy; tỷ hư vị yếu, đau bụng là chảy; ăn uống chẳng ngon, hình thể mỗi mệt; ban đêm hay ho, ban ngày đàm nhiều; hoặc ăn uống quá độ mà sanh bệnh trung hàn; hoặc ăn đồ lạnh lẽo sống sít, ngưng trệ, rồi bất mửa; hoặc cảm hàn tay chơn rung rẩy; hoặc người kù bất điều, tinh thần suy kém, v.v. thấy đều trị được.

Phải dùng nước gừng tươi mà uống với thuốc.

Nói tóm một lời là thuốc hươn này có tài ôn trung phê dương; bổ dưỡng né được thường thì nguồn-khí điều hòa, tinh thần tươi tỉnh.

Bốn đường đã gần công tìm kiếm các thứ được-liệu cho thật tốt thật

THAY PHOI HOP LAI MA CHA RA THU THUOC HUON NAY, THIET LA CONG HIEU NHU THIEN, BA PHAT BA TRUNG.

Chư tôn có mua thì xin phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ONG PHAT kéo làm đồ giả.

THANH-TAM NGUU-HOANG-HUON

Thuốc này chủ trị nam phụ lão ấu, hình thể yếu kém, hàng trị hóa bất sanh, thổ dương hư khí nhược; hay đau nhức xương, trạo trạo muốn mưa, tạng phủ bất điều ăn uống không tiêu; bệnh hầu viêm đỏ, miệng mồm hôi, suy; tỷ hư vị yếu, đau bụng là chảy; ăn uống chẳng ngon, hình thể mỗi mệt; ban đêm hay ho, ban ngày đàm nhiều; hoặc ăn uống quá độ mà sanh bệnh trung hàn; hoặc ăn đồ lạnh lẽo sống sít, ngưng trệ, rồi bất mửa; hoặc cảm hàn tay chơn rung rẩy; hoặc người kù bất điều, tinh thần suy kém, v.v. thấy đều trị được.

Phải dùng nước gừng tươi mà uống với thuốc.

Nói tóm một lời là thuốc hươn này có tài ôn trung phê dương; bổ dưỡng né được thường thì nguồn-khí điều hòa, tinh thần tươi tỉnh.

Bốn đường đã gần công tìm kiếm các thứ được-liệu cho thật tốt thật

CHI NHU CON NIT MA BACH KINH PHONG, CAM MẠO PHAT NHUET, SANH BINH DA DE, KHO KHOE SUA, TICH TRE DAU BANG THAY DEU DUNG DUOC.

Người lớn mỗi lần phải uống một hươn, như bệnh đau lâu phải uống gia bội; uống với nước gừng.

CON NIT PHAI UONG NUA HUON, NUA LA BACH-HA LAY NƯỚC CHO UONG VỚI THUOC, HOẶC HÒA VỚI SỮA MÀ CHO UONG, HOẶC THOA NƠI NẤM VỎ MÀ CHO NÓ BỤ, HIEU NGHIỆM NHU THIEN.

Phương thuốc này sẽ được Tổ truyền dạy, bốn đường hàng gia tâm nghiên cứu rồi chọn những thượng phẩm được liệu tuân y theo pháp chế ra mà làm hươn; uống chừng nào hay chừng ấy.

Kị ăn cá và rau có sống sít lạnh lẽo và cũng kị đồ băng sít.

Đơn-bà có thái chừng nán dùng

GIÁ

Hộp gấm 4 hươn. . . 1\$00
Hộp 2 . . . 0\$50
Hộp cây 4 . . . 1\$40
Hộp 2 . . . 0\$70

NHI-THIEN-DUONG

TIEU-THUC-HOAN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bệnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ lạnh lạnh rất nhiều, sanh ra bệnh no đói, tích-tự, bần thần, đau bụng, lâu ngày làm cho thân thể gầy mòn yếu đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc này dần dần khai vị tán thực, trở nên tỉnh - thần khoái sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chỉ hữu ích danh trong thiên hạ.

CÁCH DÙNG

Dùng với nước trà;
Mỗi ngày uống 2 lần;
Mỗi lần uống 2 hươn;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hươn là . . . 0\$50

AN-THAI-HUON

Thường người đàn bà có thai khi huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bệnh ỉa, nghén, (áo-trổ) chóng mặt, bần thần, hoặc thai làm ra chứng tiểu sản, lạc sản, ấy cũng bởi khí huyết suy nhược, vì khí huyết hóa, làm cho thai nhi

K'ONG AN MA PHAI SANH NHUNG CHUNG BINH TIEM NGHIEU, THAM CHI KHONG PHUONG DUA TRI.

Bốn Đường nghiên cứu ra, hoàn thuốc an thai này, cứu những bệnh trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỡ dở hóa sanh của trời đất, và dùng thuốc này trước khi có thai không lo đến chi bất trắc.

Cách dùng. — Mỗi lần uống 1 hươn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà. Giá mỗi hộp 2 hươn là . . . 0\$30

BACH-TRUOC-CAO

Thuốc này để trị các chứng bệnh ỉa; hoặc đại tiện, tiểu tiện, hoặc vàng, hoặc ỉa kết, ỉa huyết chảy ra đầm đìa, cứ theo phép mà dùng thì hết lại trừ được các chứng bệnh độc.

Trị bạch đới hạ rất thần hiệu. — Kị

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần uống 1 muỗng uống cà-phê. Cứ ăn đồ chiên xào, cay nóng này, rượu cũng không nên uống.

Mỗi hộp giá là . . . 0\$60

Thiết-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 142-144

SAIGON

Bên hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, là sắt đồ kiểu.

Rèn sắt đồng và các thứ kim khí rất khéo.

Sửa chữa và đã các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vẩy vẩy, đánh máy điện đồ mài thật bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu và làm thường và đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỆ-VIÊN

LÀM ĐỒ BĂNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đồ kiểu đồ rảo mai.

Làm kiểu huệ-viên và kiểu thường, ống khóa và chìa khóa thật chắc.

Có làm đồ thau-lai (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lạc-linh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

HOTEL D'ANNAM

Nam-Việt Khách-Lầu

N 72 à 80 Boulevard Charner

et Anneze

N 9 à 15 Rue Carabelli

Salgon

Phòng ngủ ở dưới đất cũng trên lầu, rộng mát, sạch sẽ làm rất tiện cho Quý Khách có việc đi Saigon cùng đi chơi.

HUYỀN-HUỆ KỲ, chủ nhơn

Duy-Xuân ăn quán

Tại đầu cầu phố Sadec

Có in đi các thứ thư, tấu, truyện, sách, bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các thứ danh thiếp, bao thư, thiệp tang thiệp mừng, đơn cưới v.v. v. Có bán đồ các thứ giấy, viết, mực, bao thư, ngòi viết, thước kẻ, gấm, viết chì và đồ các thứ sách vở cho học trò các trường dạy.

Mỗi món đồ bán rẻ hơn các nhà in khác.

Duy-Xuân ăn quán, kính mời.

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI

THÁP BÀNG DẦU LỎA

Đèn lồng, đèn đường, đèn treo

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

Đèn bàn, đèn bàn

BRIQUE DE GASQUE FANTAISIE

engros et en détail

GRAVURE

sur

MÉTAUX

et MARBRE

TIỆM

LÀM NÓN

ĐỒ CÁC THỦ

Bán sỉ

và bán lẻ

Khắc các thứ con dấu

bằng đồng, bạc

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

đồng và bán đá cẩm thạch

It được vậy!!

TIỆM NAM-CHAU KHÁCH-LẦU

ở

Salgon là nơi rất xứng đáng cho quý khách ở lạc châu đến nghỉ. Mỗi mỗi đều thanh-khiết phòng tho rộng rãi cho muôn tính giá rẻ lắm. Nước tắm không hết.

Boy sốt sẵn để sai bừa.

Chỉ khoản-hóa đến lòng giúp

quí khách trong mỗi lần ở ở.

Thiệt vậy. Quý vị đến nghỉ tiệm

NAM-CHAU đều được như ý cả.

LÀM-VĂN-N

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

mm.

Cuộc xổ số

CUA TUONGTE HOI NAM 1925

Chiế theo lời nghị số 1875 ngày,

(6 Juin) của quan Nguyễn-Sốai Namkỳ

bản trị-sự các hội Tuongte được

tạo lập ra một cuộc xổ số hầu lấy

tiền giúp các hội khuyến-thiện.

Định giá mỗi số là một đồng bạc.

CÁC SỐ TRUNG

1 số trúng 10.000\$00 = 10.000\$00

1 > 4.000 00 = 4.000 00

2 > 2.000 00 = 2.000 00

8 > 1.000 00 = 8.000 00

10 > 500 00 = 5.000 00

50 > 100 00 = 5.000 00